

మార్కు సువార్త 14వ అధ్యాయము		Mark Chapter 14
రెండు దినములైన పిమ్మట పస్కా పండుగ అనగా పులియని రొట్టెల పండుగ వచ్చెను. అప్పుడు ప్రధాన యాజకులును శాస్త్రులును మాయోపాయము చేత ఆయన నేలాగు పట్టుకొని చంపుదుమా అని ఆలోచించు కొనుచుండిరి గాని,	1	After two days was the <b>feast</b> of the pass-over, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put him to death. Matt 26:2. Luke 22:1. John 13:1
ప్రజలలో అల్లరి కలుగునేమోయని పండగలో వద్దని చెప్పుకొనిరి.	2	But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar of the people.
ఆయన బేతనియలో కుప్పురోగియైన సీమోను ఇంట భోజనమునకు కూర్చుండి యున్నప్పుడు ఒక స్త్రీ మిక్కిలి విలువ గల అచ్చు జటామాంసి అత్తరు బుడ్డి తీసుకొని వచ్చి ఆ అత్తరు బుడ్డి పగుల గొట్టి ఆ అత్తరు ఆయన తల మీద పోసెను.	3	And being in <b>Bethany</b> in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she brake the box, and poured it on his head. Matt 26:6. John 11:1. John 12:1
అయితే కొందరు కోపపడి -ఈ అత్తరు ఈలాగు నష్టపరచనేల?	4	And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?
ఈ అత్తరు మున్నూరు దేనారములకంటె ఎక్కువ వెల కమ్మి బీదల కియ్యవచ్చునని చెప్పి ఆమెను గూర్చి సణుగు కొనిరి.	5	For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor And they murmured against her.
అందుకు యేసు “ఈమెజోలికిపోకుడి ఈమెనుఎందుకు తొందర పెట్టుచున్నాడు? ఈమె నా యెడల మంచి కార్యము చేసెను.	6	And Jesus said, <i>Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.</i>
బీదలు ఎల్లప్పుడును మీతోనే యున్నారు, నీ కిష్టమైప్పుడెల్ల వారికి మేలు చేయవచ్చును. నేను ఎల్లప్పుడును మీతో నుండను.	7	<i>For ye have the poor with you always, and whensoever ye will ye may do them good: but me ye have not always.</i>
ఈమె తన శక్తి కొలది చేసి, నా భూస్థాపన నిమిత్తము నా శరీరమును ముందుగా అభిషేకించెను.	8	<i>She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying.</i>
సర్వలోకములో ఎక్కడ ఈ సువార్త ప్రకటింపబడునో అక్కడ ఈమె చేసినదియు జ్ఞాపకార్థముగా ప్రశంసించ బడునని మీతో నిశ్చయముగా చెప్పుచున్నాను” అనెను.	9	<i>Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world, this also that she hath done shall be spoken of for a memorial of her.</i>
పన్నెండు మందిలో నొకడగు ఇస్కరియోతు యూదా, ప్రధాన యాజకుల చేతికి ఆయనను అప్పగింపవలెనని వారి యొద్దకు పోగా,	10	And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to <b>betray</b> him unto them. Matt 10:4. Matt 26:16. Luke 22:4. John 13:2
వారు విని సంతోషించి వానికి ద్రవ్యమిత్తుమని వాగ్దానము చేసిరి గనుక వాడు ఆయనను అప్పగించుటకు తగిన సమయము కనిపెట్టు చుండెను.	11	And when they heard it, they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.
పులియని రొట్టెల పండుగలో మొదటి దినమున వారు పస్కా పశువును వధించునప్పుడు ఆయన శిష్యులు - నీవు పస్కాను భుజించుటకు మేమెక్కడికి వెళ్ళి సిద్ధపరచవలెనని కోరు చున్నావని ఆయన నడుగగా,	12	And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover?
ఆయన- “మీరు పట్టణములోనికి వెళ్ళుడి అక్కడ నీళ్ళ కుండ మోయుచున్న యొక మనుష్యుడు మీ కెదురుపడును.	13	And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, <i>Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.</i>
వాని వెంటబోయి వాడు ఎక్కడ ప్రవేశించునో ఆ యింటి యజమానుని చూచి - నేను నా శిష్యులతో కూడా పస్కాను భుజించుటకు నా విడిది గది ఎక్కడనని బోధకుడు అడుగు చున్నాడని చెప్పుడి.	14	<i>And wheresoever he shall go in, say ye to the goodman of the house, The Master saith, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?</i>
అతడు సామగ్రితో సిద్ధపరచిన గొప్ప మేడ గది మీకు చూపించును అక్కడ మనకొరకు సిద్ధపరచుడి”	15	<i>And he will shew you a large upper room furnished and prepared: there make ready for us.</i>
అని చెప్పి తన శిష్యులలో ఇద్దరిని పంపెను. శిష్యులు వెళ్ళి పట్టణములోనికి వచ్చి ఆయన వారితో చెప్పినట్లు కనుగొని పస్కాను సిద్ధపరచిరి.	16	And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the

		passover.
సాయంకాలమైనప్పుడు ఆయన తన పన్నెండు మంది శిష్యులతో కూడా వచ్చెను.	17	And in the evening he cometh with the twelve.
వారు కూర్చుండి భోజనము చేయుచుండగా, యేసు- “మీలో ఒకడు అనగా నాతో భుజించు చున్నవాడు నన్ను అప్పగించునని నిశ్చయముగా మీతో చెప్పుచున్నాను”	18	And as they sat and did eat, Jesus said, <i>Verily I say unto you, One of you which eateth with me shall betray me.</i>
అని వారితో చెప్పగా, వారు దుఃఖపడి నేనా? యని ఒకని తరువాత నొకడు ఆయన నడుగ సాగిరి	19	And they began to be sorrowful, and to say unto him one by one, Is it I? and another said, Is it I?
అందుకాయన “పన్నెండు మందిలో నొకడే, అనగా నాతో కూడా పాత్రలో (చెయ్యి) ముంచు వాడే,	20	And he answered and said unto them, <i>It is one of the twelve, that dippeth with me in the dish.</i>
నిజముగా మనుష్యకుమారుడు ఆయనను గూర్చి వ్రాయబడినట్లు పోవుచున్నాడు. అయితే ఎవని చేత మనుష్య కుమారుడు అప్పగింపబడుచున్నాడో ఆ మనుష్యునికి శ్రమ ఆ మనుష్యుడు పుట్టియుండని యెడల వానికి మేలు” అనెను.	21	<i>The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.</i>
వారు భోజనము చేయుచుండగా ఆయన యొక రొట్టెను పట్టుకొని ఆశీర్వదించి విరిచి వారికిచ్చి “మీరు తీసుకొనుడి ఇది నా శరీరము” అనెను.	22	And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake it, and gave to them, and said, <i>Take, eat: this is my body.</i>
పిమ్మట ఆయన గిన్నె పట్టుకొని కృతజ్ఞతాస్తుతులు చెల్లించి దాని వారికిచ్చెను వారందరు దానిలోనిది త్రాగిరి.	23	And he took the cup, and when he had given thanks, he gave it to them: and they all drank of it.
అప్పుడాయన- “ఇది నిబంధన విషయమై అనేకుల కొరకు చిందింప బడుచున్న నా రక్తము,	24	And he said unto them, <i>This is my blood of the new testament, which is shed for many.</i> Luke 22:20, 1st Cor 11:25, 2nd Cor 3:6, Heb 9:15
నేను దేవుని రాజ్యములో ద్రాక్షారసము కొత్తదిగా త్రాగుదినము వరకు ఇకను దానిని త్రాగనని మీతో నిశ్చయముగా చెప్పుచున్నాను” అనెను.	25	<i>Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.</i>
అంతట వారు కీర్తన పాడి ఒలీవల కొండకు వెళ్ళిరి.	26	And <b>when</b> they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives. Matt 26:30
అప్పుడు యేసు వారిని చూచి “మీరందరు అభ్యంతర పడెదరు, గొట్టెల కాపరిని కొట్టుదును. గొట్టెలు చెదరి పోవును అనివ్రాయ బడియున్నది గదా.	27	And Jesus saith unto them, <i>All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.</i> Zech 13:7 Matt 11:6, 13:57, 24:10, 26:31, Mark 6:3, John 6:61
అయితే నేను లేచిన తరువాత మీకంటే ముందుగా గలిలయలోనికి వెళ్ళెదను” అని చెప్పగా,	28	<i>But after that I am risen, I will go before you into Galilee.</i>
పేతురు అందరూ అభ్యంతరపడినను నేను అభ్యంతరపడను అని ఆయనతో చెప్పెను.	29	But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet will not I.
యేసు అతనిని చూచి- “నేటి రాత్రి కోడి రెండు మారులు కూయక మునుపే నీవు నన్ను యెరుగనని ముమ్మారు చెప్పెదవని నీతో నిశ్చయముగా చెప్పుచున్నాను” అనెను.	30	And Jesus saith unto him, <i>Verily I say unto thee, That this day, even in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.</i>
అతడు మరి ఖండితముగా - నేను నీతో కూడా చావవలసి వచ్చినను నిన్ను ఎరుగనని చెప్పనే చెప్పననెను, అట్లు వారందరును అనిరి.	31	But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.
వారు గెత్సేమనే అనబడిన చోటునకు వచ్చినప్పుడు, ఆయన - “నేను ప్రార్థన చేసి వచ్చు వరకు మీరిక్కడ కూర్చుండుడి” అని తన శిష్యులతో చెప్పి,	32	And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples, <i>Sit ye here, while I shall pray.</i>
పేతురును, యాకోబును, యోహానును వెంటబెట్టుకొని పోయి మిగుల విభ్రాంతి	33	And he taketh with him Peter and James and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy;

నొందుటకును చింతాక్రాంతుడగుటకును ఆరంభించెను.		
అప్పుడాయన “నాప్రాణముమరణమగునంతగాదుఃఖము లోమునిగి యున్నది మీరిక్కడ ఉండి మెలకువగా ఉండుడి” అని వారితో చెప్పి,	34	And saith unto them, <i>My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry ye here, and watch.</i>
కొంత దూరము సాగిపోయి నేల మీద పడి, సాధ్యమైతే ఆ ఘడియ తన యొద్ద నుండి తొలగింపవలెనని ప్రార్థించుచు-	35	And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.
“నాయనా, తండ్రీ, నీకు సమస్తము సాధ్యము ఈ గిన్నె నా యొద్ద నుండి తొలగించుము అయినను నా యిష్ట ప్రకారము గాదు, నీ చిత్త ప్రకారమే కానిమ్ము” అనెను.	36	And he said, <i>Abba, Father, all things are possible unto thee: take away this cup from me: nevertheless not what I will, but what thou wilt.</i> Matt 20:22, Matt 26:39, John 18:11
మరల ఆయన వచ్చి వారు నిద్రించుచుండుట చూచి “సీమోనూ, నీవు నిద్రించుచున్నావా? ఒక్క గడియయై నను మేలుకొని యుండలేవా?”	37	And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, <i>Simon, sleepest thou? couldest not thou watch one hour?</i>
మీరుశోధనలో ప్రవేశించకుండునట్లు మెలకువగా నుండి ప్రార్థన చేయుడి, ఆత్మ సిద్ధమే కాని శరీరము బలహీనము” అని పేతురుతో చెప్పి,	38	<i>Watch ye and pray lest ye enter into temptation. The spirit truly is ready, but the flesh is weak.</i> Matt 26:41, Luke 22:40, Eph 6:18
తిరిగి పోయి ఇంతకు ముందు పలికిన మాటలే పలుకుచు ప్రార్థించెను.	39	And again he went away, and prayed, and spake the same words.
ఆయన తిరిగి వచ్చి చూడగా వారు నిద్రించు చుండిరి ఏలయనగా వారి కన్నులు భారముగా ఉండెను, ఆయనకేమి ఉత్తరమీయవలెనో వారికి తోచలేదు.	40	And when he returned, he found them asleep again. (for their eyes were heavy,) neither wist they what to answer him.
ఆయన మూడవసారి వచ్చి - “మీరిక నిద్ర పోయి అలసట తీర్చుకొనుడి, ఇక చాలును, గడియ వచ్చినది- ఇదిగో మనుష్య కుమారుడు పాపుల చేతికి అప్పగింపబడుచున్నాడు.	41	And he cometh the third time, and saith unto them, <i>Sleep on now, and take your rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.</i>
లెండి, వెళ్ళుదము ఇదిగో నన్ను అప్పగించువాడు సమీపించి యున్నాడు” అని చెప్పెను.	42	<i>Rise up, let us go: lo, he that betrayeth me is at hand.</i>
వెంటనే, ఆయన ఇంకను మాటలాడుచుండగా పన్నెండు మంది శిష్యులలో ఒకడైన ఇస్కరియోతు యూదా వచ్చెను. వానితో కూడా బహు జనులు కత్తులు గుదియలు పట్టుకొని ప్రధాన యాజకుల యొద్ద నుండియు శాస్త్రుల యొద్ద నుండియు పెద్దల యొద్ద నుండియు వచ్చిరి.	43	And immediately, while he yet spake, cometh <b>Judas</b> , one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders. Matt 26:47, Luke 22:47, John 18:3, Acts 1:16
ఆయనను అప్పగించువాడు, నేనెవరిని ముద్దు పెట్టుకొందునో ఆయనే (యేసు), ఆయనను పట్టుకొని భద్రముగా కొనిపోవుడని వారికి గురుతు చెప్పియుండెను.	44	And he that betrayed him had given them a token, saying, <i>Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead him away safely.</i>
వాడు వచ్చి, వెంటనే ఆయన యొద్దకు పోయి - బోధకుడా, అని చెప్పి ఆయనను ముద్దుపెట్టుకొనగా,	45	And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith, <i>Master, master;</i> and kissed him.
వారు ఆయన మీద పడి ఆయన పట్టుకొనిరి.	46	And they laid their hands on him, and took him.
దగ్గర నిలిచియున్నవారిలో ఒకడు కత్తి దూసి ప్రధాన యాజకుని దాసుని కొట్టి వాని చెవి తెగనరికెను.	47	And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.
అందుకు యేసు- “మీరు బందిపోటు దొంగ మీదికి వచ్చినట్లు కత్తులతోను గుదియలతోను నన్ను పట్టుకొన వచ్చితిరా?”	48	And Jesus answered and said unto them, <i>Are ye come out, as against a thief, with swords and with staves to take me?</i>
నేను ప్రతి దినము దేవాలయములో మీ యొద్ద ఉండి బోధించు చుండగా మీరు నన్ను పట్టుకొనలేదు, అయితే లేఖనములు నెరవేరునట్లు ఈలాగు జరుగుచున్నది” అని చెప్పెను.	49	<i>I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.</i>
అప్పుడు వారందరు ఆయనను విడిచి పారిపోయిరి.	50	And they all forsook him, and fled.

తన దిగంబరు శరీరము మీద నారబట్టవేసుకొనియున్న ఒక పడుచువాడు ఆయన వెంట వెళ్ళుచుండగా వారతనిని పట్టుకొనిరి.	51	And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on him:
అతడు నారబట్ట విడచి దిగంబరుడై పారిపోయెను.	52	And he left the linen cloth, and fled from them naked.
వారు యేసును ప్రధాన యాజకుని యొద్దకు తీసుకొని పోయిరి. ప్రధాన యాజకులు పెద్దలు శాస్త్రులు అందరును అతనితో కూడ వచ్చిరి.	53	And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes. Matt 26:57. Luke 22:54
పేతురు ప్రధాన యాజకుని యింటి ముంగిటి వరకు దూరము నుండి ఆయన వెంట పోయి, బంట్రాతులతో కూడా కూర్చుండి, మంట యొద్ద చలి కాచుకొనుచుండెను. ప్రధాన యాజకులును	54	And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.
ప్రధాన యాజకులును మహాసభ వారందరును యేసును చంపింపవలెనని ఆయన మీద సాక్ష్యము వెదకిరి గాని ఏమియు వారికి దొరకలేదు	55	And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none.
అనేకులు ఆయన మీద అబద్ధ సాక్ష్యము పలికిననను వారి సాక్ష్యములు ఒక దాని కొకటి సరిపడలేదు.	56	For many bare false witness against him, but their witness agreed not together.
అప్పుడు కొందరు లేచి చేతిపనియైన ఈ దేవాలయమును పడగొట్టి, మూడు దినములలో	57	And there arose certain, and bare false witness against him, saying,
చేతిపని కాని మరియొక దేవాలయమును నేను కట్టుదునని వీడు చెప్పుచుండగా వింటిమని ఆయన మీద అబద్ధ సాక్ష్యమును చెప్పిరి గాని	58	We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.
అలాగైనను వీరి సాక్ష్యము సరిపడ లేదు.	59	But neither so did their witness agree together.
ప్రధాన యాజకుడు వారి మధ్యను లేచి నిలిచి - ఉత్తర మేమియు చెప్పవా? వీరు నీ మీద పలుకుచున్న సాక్ష్యమేమిటని యేసు నడిగెను.	60	And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?
అయితే ఆయన ఉత్తర మేమియు చెప్పక ఊరకుండెను. తిరిగి ప్రధాన యాజకుడు - పరమాత్ముని కుమారుడవైన క్రీస్తువు నీవేనా? అని ఆయనను అడుగగా,	61	But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?
యేసు "అవును నేనే. మీరు మనుష్య కుమారుడు సర్వశక్తిమంతుని కుడిపార్శ్వమున కూర్చుండుటయు, ఆకాశ మేఘా రూఢుడై వచ్చుటయు చూచెదరు" అని చెప్పెను.	62	And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.
ప్రధాన యాజకుడు తన వస్త్రములు చింపుకొని - మనకు ఇక సాక్ష్యులతో పనియేమి ?	63	Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?
ఈ దేవదూషణ మీరు విన్నారా కారా మీకేమి తోచుచున్నదని అడుగగా, వారందరు - మరణమునకు పాత్రుడని ఆయన మీద నేరస్థాపన చేసిరి.	64	Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.
కొందరు ఆయన మీద ఉమ్మివేసి ఆయన ముఖమునకు ముసుగు వేసి, ఆయనను గుద్దుచు ప్రవచింపు మని ఆయనతో చెప్పసాగిరి. బంట్రాతులును ఆయనను అరచేతులతో కొట్టి పట్టుకొనిరి.	65	And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, <b>Prophesy</b> : and the servants did strike him with the palms of their hands. Matt 26:68
పేతురు ముంగిట క్రింది భాగములో ఉండగా ప్రధాన యాజకుని పని కత్తెలలో నొకతె వచ్చి-	66	And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest:
పేతురు చలికాచుకొనుచుండుట చూచెను. అతనిని నిదానించి చూచి - నీవును సజరేయుడగు ఆ యేసుతో నుండిన వాడవు కావా? అనెను.	67	And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.
అందుకతడు ఆయన ఎవడో నేనెరుగను నీవు చెప్పునది నాకు బోధపడలేదని చెప్పి నడవలోనికి వెళ్ళెను. అంతట కోడి కూసెను.	68	But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.
ఆ పనికత్తె అతనిని చూచి - వీడు వారిలో ఒకడని దగ్గర నిలిచియున్న వారితో మరల చెప్ప సాగెను.	69	And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is one of them.
అతడు మరల నేను కాననెను. కొంత సేపయిన తరువాత దగ్గర నిలిచి యున్నవారు	70	And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou art one of them: for

<p>మరల పేతురును జూచి - నిజముగా నీవు వారిలో ఒకడవు నీవు గలయుడవు గదా యనిరి.</p>		<p>thou art a Galilaean, and thy speech agreeth thereto.</p>
<p>అందుకతడు- మీరు చెప్పుచున్న మనుష్యుని నేనెరుగనని చెప్పి, శపించుకొనుటకు ఒట్టుపెట్టు కొనుటకును మొదలు పెట్టెను.</p>	<p>71</p>	<p>But he began to curse and to swear, saying, I know not this man of whom ye speak.</p>
<p>వెంటనే రెండవ మారు కోడి కూసెను గనుక, - “నేటి రాత్రి కోడి రెండు మారులు కూయక మునుపే నీవు నన్ను యెరుగనని ముమ్మారు చెప్పెదవని నీతో నిశ్చయముగా చెప్పుచున్నాను” అని యేసు తనతో చెప్పిన మాట పేతురు జ్ఞాపకమునకు తెచ్చుకొని తలపోయుచు ఏడ్వెను.</p>	<p>72</p>	<p>And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crew twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.</p>